

# 市民に親しまれる港

A Port that is Familiar to Citizens

市民们喜爱的港口

## 川崎市港湾振興会館「川崎マリエン」

Kawasaki City Port Promotion Building “Kawasaki Marien” / 川崎市港湾振興会館「川崎 MARIEN」

地上51m、360°のパノラマビューが楽しめる展望台が特徴の、川崎港のシンボリックな施設です。テニスコート（6面）、ビーチバレーボールコート（4面）、体育館などのスポーツ施設や、会議室、マリエンシアターなどを備えています。また、工業地帯や倉庫群、羽田空港を離発着する飛行機などを望むことができる展望台からの眺望は、日本夜景遺産に登録されています。

The 51m high viewing deck, which affords a 360° panoramic view, is a symbolic facility and feature of the Port of Kawasaki. The facilities include 6 tennis courts, 4 beach volleyball courts and a gymnasium, as well as various meeting rooms, and the Marien Theater. The view from the observation room, from where it is possible to gaze at the industrial area and warehouses, and watch planes take off and land at Haneda Airport, is registered as a Night View Inheritance of Japan.

川崎港の标志性施設有地上51m、360° 鸟瞰川崎港全景的展望室，内部除了网球场（6片）、沙滩排球场（4片）、体育馆等体育设施以外还有会议室、Marien 视听室等。从「川崎 MARIEN」展望室能够眺望的工业园、仓库群以及在羽田机场起飞、降落的飞机等的景色被指定为日本夜景遗产。



4面の常設されたビーチバレーボールコートは、大会の開催や地元クラブの活動等を通じて多くの方々に利用されています。さらに、パリオリンピックに向けたビーチバレーボールの「ナショナルトレーニングセンター競技別強化拠点施設（NTC）」としてスポーツ庁から指定されており、日本のトッププレイヤーの練習拠点となっています。

The 4 permanent beach volleyball courts are used by many people, as a venue for tournaments and as a home for local club activities. In addition, they were designated by the Japan Sports Agency as an “Event-Specific Affiliated National Training Center Facility (NTC)” for beach volleyball for the Paris Olympics, and are used as a practice base for Japan’s top players.

4片沙滩排球场，通过球赛、当地俱乐部的活动等被很多人利用，被体育厅指定为巴黎奥运会的沙滩排球“国家训练中心各竞技强化据点设施（NTC）”，是日本顶级球员的练习场所。

## 川崎みなと祭り Kawasaki Port Festival / 川崎港节



毎年10月上旬に川崎マリエンを主会場として開かれる川崎港における最大のイベントです。例年、「ビーチバレー川崎市長杯」や「ちくさんフードフェア」も同時に開催され、大勢の人が訪れます。

The Kawasaki Port Festival is the largest event that is held at the Port of Kawasaki, taking place at the beginning of October every year with Kawasaki Marien as the main venue. The “Beach Volleyball Kawasaki Mayor’s Cup” and “Chikusan Food Fair” are also held at the same time, which bring in many visitors.

毎年10月上旬に「川崎 MARIEN」为主要会场举行的川崎港最大的活动。往年举行川崎市长杯沙滩排球赛和畜牧产品食品节，有许多游客来访。